

BAB V

SIMPULAN, IMPLIKASI, DAN REKOMENDASI

5.1 Simpulan

Dalam penelitian ini, pada kamus *Jitsuyou Kotowaza Kanyouku Jiten*, *Koji Kotowaza Kanyouku Jiten*, dan kamus relevan lainnya. Penulis menemukan 32 *kanyouku* yang menggunakan kata *hara*. Selain itu, penulis menganalisis makna leksikal dan idiomatiknya melalui gaya bahasa (metafora, metonimi, sinekdoke), dengan klasifikasi sebagai berikut

Makna leksikal dan idiomatikal *kanyouku hara* secara metafora

1. 腹が大きい (*hara ga ookii*)

Makna leksikal: Perutnya besar

Makna *kanyouku*: Baik hati

2. 腹が腐る (*hara ga kusaru*)

Makna leksikal: Perutnya busuk

Makna *kanyouku*: Busuk hati

3. 腹が黒い (*hara ga kuroi*)

Makna leksikal: Perutnya hitam

Makna *kanyouku*: Jahat

4. 腹が太い (*hara ga futoi*)

Makna leksikal: Perutnya besar

Makna *kanyouku*: Tekun

5. 腹が膨れる (*hara ga fukureru*)

Makna leksikal: Perutnya bengkak

Makna *kanyouku*: Gelisah

6. 腹が減る (*hara ga heru*)

Makna leksikal: Perutnya berkurang

Makna *kanyouku*: Lapar

7. 腹が煮え返る (*hara ga niekaeru*)

Makna leksikal: Perutnya mendidih

Makna *kanyouku*: Murka

8. 腹が見え透く (*hara ga miesuku*)

Makna leksikal: Perutnya transparan

Makna *kanyouku*: Tengara

9. 腹がない (*hara ga nai*)

Makna leksikal: Perutnya tidak ada

Makna *kanyouku*: Pengecut

10. 腹に据えかねる (*hara ni suekaneru*)

Makna leksikal: Perut tidak bisa

Makna *kanyouku*: Meradang

11. 腹の虫が治まらない (*hara no mushi ga osamaranai*)

Makna leksikal: Tidak bisa berdamai dengan serangga perut

Makna *kanyouku*: Geram

12. 腹を切る (*hara o kiru*)

Makna leksikal: Memotong perut

Makna *kanyouku*: Tanggung jawab

13. 腹を割る (*hara o waru*)

Makna leksikal: Membagi perut

Makna *kanyouku*: Terus terang

14. 腹を括る (*hara o kukuru*)

Makna leksikal: Mengikat perut

Makna *kanyouku*: Berserah diri

Makna leksikal dan idiomatikal *kanyouku hara* secara metonimi

15. 腹が出来る (*hara ga dekiru*)

Makna leksikal: Perutnya bisa

Makna *kanyouku* : Teguh

16. 腹に一物 (*hara ni ichimotsu*)

Makna leksikal: Rencana di perut

Makna *kanyouku* : Licik

17. 腹に納める (*hara ni osameru*)

Makna leksikal: Dedikasi di perut

Makna *kanyouku* : Rahasia

18. 腹に持つ (*hara ni motsu*)

Makna leksikal: Dibawa di perut

Makna *kanyouku* : Muak

19. 腹を痛める (*hara o itameru*)

Makna leksikal: Menyakiti perut

Makna *kanyouku* : Anak kandung

20. 腹を抉る (*hara o eguru*)

Makna leksikal: Melubangi perut

Makna *kanyouku* : Mendesak

21. 腹を抱える (*hara o kakaeru*)

Makna leksikal: Memegang perut

Makna *kanyouku* : Tertawa terbahak – bahak

22. 腹を決める (*hara o kimeru*)

Makna leksikal: Menentukan perut

Makna *kanyouku* : Meyakinkan

23. 腹を拵える (*hara o koshiraeru*)

Makna leksikal: Membuat perut

Makna *kanyouku* : Makan

24. 腹を探る (*hara o saguru*)

Makna leksikal: Mencari perut

Makna *kanyouku* : Bertanya

25. 腹を据える (*hara o sueru*)

Makna leksikal: Menyediakan perut

Makna *kanyouku* : Bersiap

26. 腹を見透かす (*hara o misukasu*)

Makna leksikal: Melihat perut

Makna *kanyouku* : Prasangka

27. 腹を見抜く (*hara o minuku*)

Makna leksikal: Melihat perut

Makna *kanyouku* : Memprediksi

28. 腹を読む (*hara o yomu*)

Makna leksikal: Membaca perut

Makna *kanyouku* : Menduga

Makna leksikal dan idiomatikal *kanyouku hara* secara sinekdoke

29. 腹も身の内 (*hara mo mi no uchi*)

Makna leksikal: Perut dalam tubuh

Makna *kanyouku* : Berlebihan

Kanyouku hara yang hanya memiliki makna idiomatik saja

30. 腹が据わる (*hara ga suwaru*)

Makna leksikal: Perutnya duduk

Makna *kanyouku* : Percaya

31. 腹が立つ (*hara ga tatsu*)

Makna leksikal: Perutnya berdiri

Makna *kanyouku* : Marah

32. 腹を立てる (*hara o tateru*)

Makna leksikal: Membuat perut berdiri

Makna *kanyouku* : Membuat marah

Berdasarkan pemaparan di atas, dilihat dari hubungan makna leksikal dengan makna idiomatikalnya dari 32 *kanyouku hara* tersebut, 29 *kanyouku* memiliki hubungan. Sisanya 3 *kanyouku* hanya memiliki makna idiomatikalnya saja.

Pengklasifikasian *kanyouku* yang terbentuk dari kata *hara* dapat diuraikan sebagai berikut :

1. *Kanyouku hara* yang berhubungan dengan keadaan perut, antara lain : 腹が減る、腹が持える、dan 腹を痛める.
2. *Kanyouku hara* yang berhubungan dengan tekad, antara lain : 腹が据わる、腹が出来る、腹を決める、腹を据える、dan 腹を括る.
3. *Kanyouku hara* yang berhubungan dengan watak, sifat atau karakter manusia, antara lain : 腹が大きい、腹が腐る、腹が黒い、腹が太い、腹がない、dan 腹を切る.

4. *Kanyouku hara* yang berhubungan dengan isi hati antara lain : 腹が見え透く、腹に一物、腹に持つ、腹に納める、腹を抉る、腹を探る、腹を見透かす、腹を見抜く、腹を読む、dan 腹を割る.
5. *Kanyouku hara* yang berhubungan dengan emosi atau perasaan, antara lain : 腹が立つ、腹が膨れる、腹が煮え返る、腹に据えかねる、腹の虫が治まらない、腹を抱える、dan 腹を立てる.
6. *Kanyouku hara* yang berhubungan dengan tindakan, antara lain : 腹も身の内.

5.2 Implikasi

Penelitian ini diharapkan bermanfaat bagi pembelajar dan penulis sendiri dalam memperkaya khazanah pengetahuan *kanyouku*. Penelitian ini juga diharapkan dapat bermanfaat bagi pengajar bahasa Jepang untuk meningkatkan pembelajaran linguistik kognitif dan membantu dalam proses kegiatan belajar mengajar *kanyouku* terutama pada *kanyouku* yang mengandung kata *hara*.

5.3 Rekomendasi

Berdasarkan hasil penelitian dan kesimpulan yang telah dikemukakan sebelumnya, ada beberapa hal yang perlu disampaikan oleh penulis yaitu :

1. Bagi pengajar

Penulis merekomendasi agar *kanyouku* bisa diajarkan oleh pengajar mulai dari tingkat dasar, bertahap sampai tingkat menengah dan tingkat lanjut, agar pembelajar bahasa Jepang terbiasa atau sudah mengenal beberapa *kanyouku*.

2. Bagi pembelajar

Penulis merekomendasi untuk para pembelajar setidaknya pernah mengenal *kanyouku* dari tingkat dasar, menengah, sampai tingkat lanjut untuk mengurangi kesalahan penggunaan perluasan makna dalam *kanyouku*

maupun dalam penerjemahan dan memperkaya khazanah pengetahuan dalam berkomunikasi bahasa Jepang.

3. Bagi peneliti berikutnya

Penulis ingin merokemendasi bagi peneliti berikutnya yang ingin meneliti tentang *kanyouku* yang menggunakan kata *hara*, diharapkan agar mencari referensi tidak hanya dari kamus saja, melainkan perlu juga mencari referensi di internet sebagai pembanding. Beberapa situs penelitian di internet pun sudah banyak berkembang dan memuat banyak informasi yang sama dengan kamus, dengan begitu para peneliti berikutnya tidak terpaku oleh contoh kalimat yang bersumber dari kamus.